

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鉴

第八辑 晚唐暮景

元和中兴 牛李党争
甘露事变 大中之治
黄巢民变 狼虎谷
军阀混战 大黑暗

柏杨白话版



司马光 撰

柏杨 译

资治通鉴



第八辑 晚唐暮景
军阀混战 大黑暗

目 录

第八辑 **晚唐暮景** (共四册)

二十九、元和中兴·牛李党争

三十、甘露事变·大中之治

三十一、黄巢民变·狼虎谷

三十二、军阀混战·大黑暗

军阀混战·大黑暗

八八九—八九五年

军阀混战

● 《军阀混战》导读 / 003

●唐政府命张潜讨伐李克用 / 024

八九〇年，李克用进攻云州，赫连铎、朱全忠上奏请求讨伐李克用。宰相张潜曾被李克用轻视，此时，又打算利用军阀力量排除宦官，力主讨伐李克用。唐帝李晔命张潜出任河东地区各路兵马征剿总司令暨军政总监及宣慰特使，发兵攻击李克用……

●王建陷成都 / 047

八九一年，王建对成都发动猛烈攻击，环绕城池的壕沟及烽火台长达五十里。王建派出间谍，了解城中各种情况。城陷，王建进城，自称西川战区候补司令官。

●宦官杨复恭及义子群背叛中央 / 051

宦官杨复恭掌握皇家全部禁卫部队，专横霸道，义子们也分别担任战区司令、州长，唐帝李晔无法忍受，命杨复恭退休。不久，有人指控杨复恭阴谋叛变，杨复恭逃奔兴元，与其义子群起兵背叛中央。

●时溥战败自焚 / 084

八九三年，宣武战区将领庞师古攻陷彭城。感化战区司令官时溥全家登燕子楼，纵火焚烧，全家自杀。

●董昌称帝 / 113

义胜战区司令官董昌一心一意想当皇帝，八九五年，董昌登上越州内城门楼，坐上皇帝宝座，自称大越罗平国，改年号顺天，文武百官不称他“陛下”，而称他“圣人”。

●李克用勤王 / 120

八九五年，静难战区、镇国战区、凤翔战区三战区司令官王行瑜、韩建、李茂贞，对中央十分不满，各率精锐士兵数千人，直向首都长安，诛杀宰相李谿等人，三位战区司令官打算罢黜皇帝李晔。此时，李克用大举率军南下勤王，讨伐三镇，攻克邠州，王行瑜出奔，为部下所杀。李茂贞、韩建大惧，上表请罪，李晔下诏赦免，封李克用为晋王。

八九六-九〇一年

大黑暗

●《大黑暗》导读 / 143

九世至九〇年代

●武安兵变 / 148

武安战区司令官刘建锋，出身贫穷，自从当上司令官，志得意满，不管公事，每日饮酒作乐。刘建锋私通卫士官陈贍的妻子，陈贍兵变，用带链的铁锤挝杀刘建锋。

●李茂贞攻长安 / 157

八九六年，李茂贞攻长安，韩建远迎李晔至华州，准备中兴大业。李茂贞进入长安，下令纵火，长安皇宫宝殿以及街道房舍全成灰烬。

●朱全忠陷天平 / 167

八九七年，朱全忠部将庞师古、葛从周联军攻击郢州，司令官朱瑄守军既少，粮食又已吃完，遂不再出战，只将水注满护城河。庞师古等暗中破坏河堤，使沟水外泄，在夜色掩护下攻城，朱瑄得到消息，弃城逃亡，为田野农夫所擒，呈献葛从周。

● 韩建屠杀十六宅亲王 / 179

韩建恐怕亲王掌权，遂诬以谋反，与宦官刘季述伪造诏书，出动武装部队包围十六宅，各亲王突然惊醒，披头散发，有的爬到墙头，有的爬到屋顶，高声哀号，韩建押解十一位亲王驱往石堤谷，全部诛杀。

● 王建陷东川 / 182

八九七年，西川战区司令官王建围攻东川，东川司令官顾彦晖举行宴会，集合全族男女老幼以及义子们饮酒，饮到半醉，顾彦晖命义子顾瑶动手，顾瑶遂先杀顾彦晖和参与宴会的顾姓家人，然后自杀。王建遂进入梓州。

● 保义兵变 / 210

保义战区司令官王珙，性情猜忌，连他的妻子儿女和最亲信的官员，都不能保证不受诛杀，人心恐慌，于是激起兵变，被部属斩首。

● 唐政府政变 / 229

唐昭宗李晔自华州回京后，郁郁寡欢，纵酒消愁，喜怒无常，人人自危。九〇〇年，李晔在城北御苑打猎，夜晚，喝得酩酊大醉，凶性大发，砍死数名宦官宫女。宦官发难将李晔囚禁少阳院，立太子李裕为帝。

●李晔复位 / 235

九〇一年，左神策军指挥官孙德昭起兵，诛杀政变宦官，迎李晔复位。

●朱全忠围凤翔 / 256

李晔复位，用宦官韩全海、张彦弘当左右神策军总指挥宦官。宰相崔胤欲尽诛宦官，密与朱全忠交结，宦官亦密与李茂贞交结。崔胤致书朱全忠，称接到密诏，请出兵迎李晔赴洛阳，朱全忠得书，即于大梁起兵西上。宦官大为恐惧，劫持李晔奔凤翔，朱全忠遂入潼关，包围凤翔。

八八九一八九五年

军 閥 混 战

《军阀混战》 导读

唐王朝十九任帝（宣宗）李忱逝世的那年（八五九年），是一个分水岭，即令最严格的史学家，也不得不承认，迅速恶化的唐王朝，在回光返照（李忱在位的大中之治）之后，进入弥留。第二年（八六〇年）开始，全国军阀就陷于混战，我们到现在才用这个悲惨的事实作为书名，并不表示之前没有，更不表示以后没有。从八六〇年唐王朝二十任帝李灌登基，直迄九七八年吴越王国灭亡，一百余年之间，这四个字以及以下数册的书名，诸如：“大黑暗”“千里白骨”，随时都可以使用，这是百余年间最大的特色，中国人无所逃避。《资治通鉴》把它一一记载，只是希望有良知、有慈悲胸怀的知识分子，留下印

象，看看能不能致力于建设一个
跟它恰恰相反，有秩序、有温暖、
光明四照的国家。

柏 杨

一九九一·七·一五



八八九年 己酉

唐·龙纪

元年

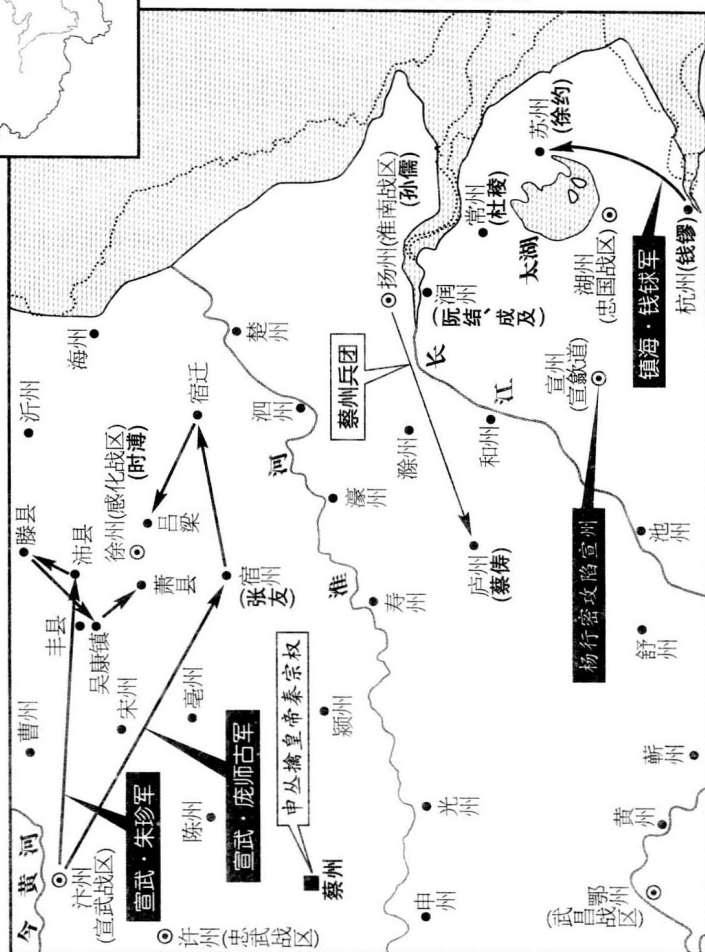
1 春季，正月一日，唐王朝（首都长安【陕西省西安市】）皇帝（二十二任昭宗）李敏（李杰。本年二十三岁）下诏赦免天下，改年号龙纪。

2 李敏（李杰）命皇家文学研究院院长（翰林学士承旨）、国务院国防部副部长（兵部侍郎）刘崇望兼二级实质宰相（同平章事）。

3 宣武战区（总部设汴州【河南省开封市】）将领庞师古攻陷宿迁（江苏省宿迁市），进驻吕梁（江苏省徐州市东南）。感化战区（总部设徐州【江苏省徐州市】）司令官（节度使）时溥出军迎击，大败，回保彭城（徐州州政府所在县）。

4 正月二十日，蔡州（河南省汝南县）将领郭璠格杀申丛（奉国【总部蔡州】候补司令官），把被囚禁的皇帝秦宗权押送汴州（申丛生擒秦宗权事，参考八八八年十二月），报告朱全忠（朱温·宣武【总部汴州】司令官）说：“申丛阴谋重新拥护秦宗权！”（《通鉴考异》：“申丛砍断秦宗权双脚加以囚禁，岂有再拥护他之理。只不过郭璠打算篡夺他的

九世纪：八八八年九月至八八九年六月 江淮一带混战



功劳，信口诬陷。”）朱全忠命郭璠当奉国战区（总部设蔡州）候补司令官（留后）。

5 正月十六日，永平战区（总部设邛州【四川省邛崃市】）司令官王建，在新繁（四川省新都县西北新繁镇）大破眉州（四川省眉山县）州长山行章（陈敬瑄命山行章救彭州，参考八八八年十二月），格杀及俘虏将近一万人，山行章仅逃出一命。威戎战区（总部设彭州【四川省彭州市】）司令官杨晟大为恐惧，把军队移到三交（四川省彭州市西）。山行章退守濠阳（四川省彭州市东濠阳镇），跟王建对峙。

6 二月，宣武战区司令官朱全忠（朱温），把蔡州皇帝秦宗权押送京师（首都长安），在独柳（位于长安西市）之下斩首。

斩首时，由首都长安特别市长（京兆尹）孙揆监刑，秦宗权在槛车中伸出头来，对孙揆说：“大人明察，我怎么会是叛徒？只不过对国家一片忠心，投效无路！”一旁围观行刑的群众都忍不住捧腹大笑。孙揆，是孙逖的族孙（孙逖，参考七三〇年六月二十三日）。

柏杨曰：

秦宗权真是一位天才，认为他的谎言，无论跟事实相反到什么程度，只要他说得出口，就一定会有人相信。观众捧腹大笑，实在出他意料，否则，他可能不致如此明目张胆的无耻。不过，虽然时到二十一世纪，秦宗权的阴魂仍然不散，秦宗权二世、三世、八世、九世，仍然不断在舞台上伸出头来，演出精彩节目，使我们也捧腹大笑！

7 三月，中央加授朱全忠兼最高立法长（兼中书令·使相），晋封东平郡王。朱全忠攻克蔡州后，军事力量更为强大。

加授忠义战区（总部设襄州【湖北省襄樊市】）司令官赵德諲最高立法长（中书令·使相）。命奉国战区（总部设陈州【河南省淮阳县】）。此是侨设，参考八八五年八月）司令官赵犇（音 chōu【抽】）遥兼二级宰相（同平章事·使相），充任忠武战区（总部设许州【河南省许昌市】）司令官，总部也迁到陈州（河南省淮阳县。原总部许州才刚被夺，参考八八八年十一月）；不料赵犇病势沉重，就把军政大权全部交给老弟赵昶（音 chǎng【敞】），上疏请求辞职退休。李敏命赵昶代替老哥当忠武战区司令官。没有几天，赵犇逝世。

8 三月五日，杭州（浙江省杭州市）州长钱缪（音 liú【流】）的堂弟钱铩（音 qiú【求】）攻陷苏州（参考八八八年九月），州长徐约逃到东海而死（徐约夺取苏州，参考八八七年四月。前后三年而灭）。钱缪命海昌特别营指挥官（都将）沈粲暂代苏州（江苏省苏州市）州长。

9 夏季，四月，改陕虢战区（总部设陕州【河南省三门峡市】）为保义战区。

10 五月十三日，润州（江苏省镇江市）军政总监（制置使）阮结逝世（参考八八八年正月），钱缪命静江特别营指挥官成及继任。

11 河东战区（总部设太原府【山西省太原市】）司令官李克用大规模动员军队，派李罕之、李存孝（安敬思）对东昭义战区（总

部设邢州【河北省邢台市】）司令官孟方立（昭义战区分裂东西，参考八八四年八月）发动总攻。

六月，河东兵团（总部太原府）攻克磁（河北省磁县）、洺（河北省永年县东南旧永年镇）二州。孟方立派大将马溉、袁奉韬率军数万人抵抗，在琉璃陂（河北省邢台市西南）会战，孟方立大败，马溉、袁奉韬也被生擒。李克用乘胜攻击邢州。孟方立性情猜忌多疑，将领们心怀怨恨，事到紧急，都拒绝再为他效命。孟方立既惭愧又恐惧，服毒自杀。老弟、摄理洺州州长孟迁，深得官兵拥护，大家遂公推他当候补司令官（留后），向朱全忠（朱温·宣武【总部汴州】司令官）求救。朱全忠向魏博战区（总部设魏州【河北省大名县】）司令官罗弘信借路，罗弘信拒绝。朱全忠遂派大将王虔裕（黄巢降将，参考八八四年三月）率精锐武装部众数百人，从小道进入邢州协同防守。

12 庐州（安徽省合肥市）州长杨行密（杨行愍）包围宣州（参考去年【八八八年】八月，迄今十一个月），城里粮食吃完，军民互相格杀吞食。指挥官（指挥使）周进思发动兵变，驱逐宣歙道（首府设宣州【安徽省宣州市】。歙，音 shè【射】）行政长官（观察使）赵锽。赵锽打算逃往广陵（江苏省扬州市。时孙儒在广陵），杨行密部将田颀（音 jūn【君】）追赶，把他生擒。不久，城里守军也生擒周进思，投降。杨行密进入宣州，将领们纷纷抢夺金银绸缎，只徐温控制米仓，煮稀粥赈济饥民。徐温，是朐山（江苏省连云港市）人。赵锽部将、宿松（安徽省宿松县）人周本，勇冠三军，被俘后，杨行密把他释放，命他当初级将领。赵锽既然失败，左右官员四散逃走，只有李德诚始终追随，不肯离去。杨行密把同族杨姓女子嫁李德诚为妻。李德诚，是西华（河南省西华县）人。杨行密上疏中央奏报现状，李敏下诏命杨行密当宣歙道行政长官。